

Thứ Ba, 16-4-2024. Năm B
Tuesday, April-16-2024. Year B

Tuần 3 Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (April 16): "I am the bread of life" Scripture: <i>John 6:30-35</i> 30 So they said to him, "Then what sign do you do, that we may see, and believe you? What work do you perform? 31 Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, 'He gave them bread from heaven to eat.'" 32 Jesus then said to them, "Truly, truly, I say to you, it was not Moses who gave you the bread from heaven; my Father gives you the true bread from heaven. 33 For the bread of God is that which comes down from heaven, and gives life to the world." 34 They said to him, "Lord, give us this bread always." 35 Jesus said to them, "I am the bread of life; he who comes to me shall not hunger, and he who believes in me shall never thirst." Meditation: Do you hunger for the <i>bread of life</i>? The Jews had always regarded the manna in the wilderness as the <i>bread of God</i> (Psalm 78:24, Exodus 16:15). There was a strong Rabbinic belief that when the Messiah came he would give manna from heaven. This was the supreme work of Moses. Now the Jewish leaders were demanding that Jesus produce manna from heaven as proof to his claim to be the Messiah. Jesus responds by telling them that it was not Moses who gave the manna, but God.	Thứ Ba 16-4 Ta là bánh sự sống Ga 6,30-35 30 Họ lại hỏi: "Vậy chính ông, ông làm được dấu lạ nào cho chúng tôi thấy để tin ông? Ông sẽ làm gì đây?"³¹ Tổ tiên chúng tôi đã ăn man-na trong sa mạc, như có lời chép: Người đã cho họ ăn bánh bởi trời."³² Đức Giê-su đáp: "Thật, tôi bảo thật các ông, không phải ông Mô-sê đã cho các ông ăn bánh bởi trời đâu, mà chính là Cha tôi cho các ông ăn bánh bởi trời, bánh đích thực,³³ vì bánh Thiên Chúa ban là bánh từ trời xuống, bánh đem lại sự sống cho thế gian."³⁴ Họ liền nói: "Thưa Ngài, xin cho chúng tôi được ăn mãi thứ bánh ấy."³⁵ Đức Giê-su bảo họ: "Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ! Suy niệm: Bạn có đói khát bánh sự sống không? Người Dothái luôn luôn quy chiếu bánh manna trong hoang địa là <i>bánh của Thiên Chúa</i> (Tv 78,24; Xh 16,15). Có một niềm tin mạnh mẽ của các thầy Rabbi rằng khi Đấng Mê-sia đến, Người sẽ cho bánh manna từ trời. Đây là công việc quan trọng của ông Môisen. Giờ đây, các nhà lãnh đạo Dothái đòi hỏi rằng Đức Giêsu ban bánh manna từ trời như bằng chứng cho lời tuyên bố của Người là Đấng Mê-sia. Đức Giêsu đáp lại bằng việc nói với họ rằng không phải ông Môisen đã ban bánh manna, nhưng chính là
--	---

And the manna given to Moses and the people was not the real bread from heaven, but only a symbol of the bread to come.

Jesus offers us the bread of heaven which produces spiritual life in us

Jesus then makes the claim which only God can make: *I am the bread of life*. The bread which Jesus offers is none else than the very life of God. This is the true bread which can truly satisfy the hunger in our hearts. The manna from heaven prefigured the superabundance of the unique bread of the Eucharist or Lord's Supper which Jesus gave to his disciples on the eve of his sacrifice. The manna in the wilderness sustained the Israelites on their journey to the Promised Land. It could not produce eternal life for the Israelites.

Jesus is the true bread of life that sustains us now and forever

The bread which Jesus offers his disciples sustains us not only on our journey to the heavenly paradise, it gives us the abundant supernatural life of God which sustains us both now and for all eternity. When we receive from the Lord's table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood and partakers of his divine life. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.) calls it the "one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live for ever in Jesus Christ" (*Ad Eph.* 20,2). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward. Do you hunger for God and for the food which produces everlasting life?

"Lord Jesus Christ, you are the *bread of life*. You alone can satisfy the hunger in my heart. May I always find in you, the true bread from heaven, the source of life and nourishment I need to sustain me on my journey to the

Thiên Chúa. Và bánh manna được ban cho ông Môisen và dân chúng không phải là bánh từ trời, nhưng chỉ là biểu tượng của bánh sắp đến.

Đức Giêsu ban cho chúng ta bánh từ trời, bánh sản sinh sự sống thiêng liêng trong chúng ta

Đức Giêsu đã đưa ra lời tuyên bố mà chỉ có Thiên Chúa mới có thể nói: *Ta là bánh sự sống*. Bánh mà Đức Giêsu ban cho không gì khác hơn là sự sống thật của Thiên Chúa. đây là bánh đích thật mà có thể thật sự làm thỏa mãn sự đói khát trong tâm hồn chúng ta. Bánh manna từ trời đã biểu hiện trước sự sung mãn của bánh Thánh Thể duy nhất hay bữa tiệc của Chúa, mà Đức Giêsu ban cho các môn đệ vào tối hôm lễ hy sinh của Người. Bánh manna trong hoang địa đã nuôi dưỡng dân Israel trên cuộc hành trình của họ đến Đất Hứa. Nó không thể đem lại sự sống đời đời cho dân Israel.

Đức Giêsu là bánh sự sống đích thật duy trì chúng ta bây giờ và mãi mãi

Bánh mà Đức Giêsu ban cho các môn đệ nuôi dưỡng chúng ta không chỉ trên cuộc hành trình tiến về Thiên đàng, mà nó còn ban cho chúng ta sự sống thiêng liêng sung mãn của Thiên Chúa, mà nuôi dưỡng chúng ta bây giờ và mãi mãi. Khi chúng ta đón nhận từ bàn tiệc của Chúa, chúng ta kết hiệp mình với Đức Giêsu Kitô, Đấng cho chúng ta được chia sẻ trong Mình và Máu của Người và là người chia sẻ sự sống thần linh của Người. Ignatius thành Antioch (35-107 A.D.) gọi nó là "bánh đem lại linh dược bất tử, thuốc giải cho cái chết, và lương thực làm cho chúng ta sống mãi mãi trong Đức Giêsu Kitô" (*Ad Eph* 20,2). Lương thực siêu nhiên này chữa lành cả xác và hồn và ban sức mạnh cho cuộc hành trình của chúng ta tiến về nước Trời. Bạn có đói khát Thiên Chúa và lương thực đem lại sự sống đời đời không?

Lạy Đức Giêsu Kitô, Chúa là *bánh sự sống*. Chỉ có mình Chúa mới có thể làm thỏa mãn cơn đói khát trong tâm hồn con. Chớ gì con luôn luôn tìm thấy trong Chúa, bánh đích thật từ trời, nguồn mạch của sự sống và lương thực con cần đến để nuôi dưỡng con trên cuộc hành trình tiến

promised land of heaven."

về đất hứa Thiên đàng.

Thứ Ba, 16-4-2024. Năm B
Tuesday, April-16-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Cv 7, 51-8, 1 Acts 7:51–8:1
Lạy Chúa, xin đừng chấp tội họ (Cv 7,60)

Unforgivable. If Stephen's brutal murder were being covered on today's news, you might hear a reporter use that word. But Stephen himself disagreed. In the midst of his terrifying ordeal, even as the stones were flying through the air and striking him, he prayed for his killers' forgiveness: "Lord, do not hold this sin against them" (Acts 7:60). In making this prayer, Stephen was following the example of Jesus on the cross, who prayed, "Father, forgive them" (Luke 23:34).

How did Stephen get to the point where he could pray like this? Surely it must have been his own experience of forgiveness. Imagine how his heart was flooded by the love of God when he encountered Jesus! His whole way of seeing the world changed. He learned that Jesus, who died for us while we were still sinners, doesn't wait until we are perfect before he meets us with love. And that encounter, that realization, opened him to extend the same mercy toward the men who were stoning him.

Has something "unforgivable" happened to you? It may not be as dramatic as what happened to Stephen, but have you struggled with Jesus' command to turn the other cheek?

Không thể tha thứ được. Nếu vụ giết người tàn bạo của Stêphanô được đưa tin trên bản tin ngày hôm nay, bạn có thể nghe thấy một phóng viên sử dụng từ đó. Nhưng bản thân Stêphanô lại không đồng ý. Giữa cơn thử thách kinh hoàng của mình, ngay cả khi những viên đá bay trong không khí và đập vào người, ông đã cầu nguyện cho những kẻ giết mình được tha thứ: "Lạy Chúa, xin đừng chấp tội họ" (Cv 7,60). Khi thực hiện lời cầu nguyện này, Stêphanô đã noi gương Chúa Giêsu trên thập giá, Đấng đã cầu nguyện: "Lạy Cha, xin tha cho họ" (Lc 23,34).

Làm thế nào mà Stephen có thể cầu nguyện như thế này? Chắc chắn đó là trải nghiệm của chính ông về sự tha thứ. Hãy tưởng tượng tâm hồn ông tràn ngập tình yêu Thiên Chúa khi ông gặp Chúa Giêsu! Toàn bộ cách nhìn thế giới của ông đã thay đổi. Ông biết rằng Chúa Giêsu, Đấng đã chết cho chúng ta khi chúng ta còn là tội nhân, không đợi cho đến khi chúng ta hoàn hảo rồi mới gặp chúng ta bằng tình yêu. Và cuộc gặp gỡ đó, nhận thức đó, đã mở ra cho ông lòng thương xót tương tự đối với những người đang ném đá ông.

Có điều gì đó "không thể tha thứ" đã xảy ra với bạn không? Nó có thể không kịch tính như những gì đã xảy ra với Stêphanô, nhưng bạn có đấu tranh với mệnh lệnh của Chúa Giêsu là đưa

Perhaps you are caring for a family member whose ingratitude seems callous. Or maybe you have wanted to lash out at someone who keeps making unkind remarks at work.

Whatever the situation, you can imitate Stephen because the same Holy Spirit who worked in him is at work in you. Stephen was able to forgive because he had discovered God's overwhelming mercy. The Spirit had filled him with the love of a God who always forgives, and he can do the same for you. He can empower you to forgive just as freely as you have been forgiven. It may not happen overnight, and you may need to keep asking and seeking and knocking, but it will happen.

So keep cultivating a heart open to God's healing and transforming love. Keep seeking his forgiveness for you so that you can learn how to forgive even the unforgivable.

"Lord, I welcome your mercy into my life. Come and make my heart merciful like yours."

má bên kia ra không? Có lẽ bạn đang chăm sóc cho một thành viên trong gia đình mà sự vô ơn của họ có vẻ nhẫn tâm. Hoặc có thể bạn muốn đả kích ai đó luôn đưa ra những nhận xét không tử tế ở nơi làm việc.

Dù trong hoàn cảnh nào, bạn cũng có thể bắt chước Stêphanô vì chính Chúa Thánh Thần đã hành động trong ông cũng đang hoạt động trong bạn. Stêphanô có thể tha thứ vì ông đã khám phá ra lòng thương xót bao la của Thiên Chúa. Thánh Thần đã đổ đầy trên ông tình yêu của một Thiên Chúa luôn tha thứ, và Ngài cũng có thể làm điều tương tự cho bạn. Ngài có thể trao quyền cho bạn để tha thứ một cách thoải mái như bạn đã được tha thứ. Nó có thể không xảy ra chỉ sau một đêm, và bạn có thể cần tiếp tục cầu xin, tìm kiếm và gõ cửa, nhưng nó sẽ xảy ra.

Vì thế hãy tiếp tục vun trồng một tấm lòng rộng mở đón nhận tình yêu chữa lành và biến đổi của Thiên Chúa. Hãy tiếp tục tìm kiếm sự tha thứ của Ngài dành cho bạn để bạn có thể học cách tha thứ ngay cả những điều không thể tha thứ.

Lạy Chúa, con đón nhận lòng thương xót của Chúa vào cuộc đời con. Hãy đến và làm cho trái tim con có lòng thương xót như trái tim của Chúa.

Ga 6, 30-35 John 6:30-35
Ta là bánh hằng sống (Ga 6, 35)

This past year has been difficult for many reasons, but one of the hardest things for Catholics has been our limited ability to receive Jesus in the Eucharist. At the beginning of the pandemic, many churches closed, and people had to wait quite a while before public Masses were celebrated again. Some people with health conditions may still be unable to attend Mass.

Năm vừa qua thật khó khăn vì nhiều lý do, nhưng một trong những điều khó khăn nhất đối với người Công giáo là khả năng rước Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể còn bị hạn chế. Vào đầu đại dịch, nhiều nhà thờ đóng cửa, và mọi người phải chờ đợi khá lâu trước khi các Thánh lễ được cử hành trở lại. Một số người có tình trạng khỏe mạnh vẫn không thể tham dự Thánh lễ.

But Jesus is the Bread of Life, and we rely on his presence in the Eucharist to nourish us and help us walk the path of sainthood. Jesus promised to fill our deepest hunger and thirst (John 6:35), so it can feel like a tremendous loss when we must go without this sacrament. But let's look for some of the positive things that God may have brought out of our common trial.

First, it's human nature to begin to take for granted something that is readily available to us. So in being deprived of Communion for a time, we may have realized what a truly amazing gift it is. We may have especially missed it as we were trying to adjust to the "new normal" of the pandemic. Perhaps going forward, we may desire to receive the Eucharist more frequently than we did before.

Second, we may have sought out God's presence in other ways. Perhaps we have begun spending more time in Scripture or in personal prayer. Maybe we were able to go to Adoration, even if it was only by gazing on the Blessed Sacrament through a window. Or we may have felt closer to Jesus as we offered a prayer of spiritual communion.

Finally, we may have grown in our solidarity with brothers and sisters in other parts of the world. Most of us have always had frequent access to the Eucharist, but in many countries, Catholics have to wait weeks or even months to receive it. So in going without Communion for a time, we could draw closer to believers in remote regions or where there are few priests.

Whatever difficulty you face, you can count on

Nhưng Chúa Giêsu là Bánh Hằng Sống, và chúng ta trông cậy vào sự hiện diện của Ngài trong Bí Tích Thánh Thể để nuôi dưỡng chúng ta và giúp chúng ta bước đi trên con đường nên thánh. Chúa Giêsu hứa sẽ lấp đầy con đói khát sâu thẳm của chúng ta (Ga 6, 35), vì vậy có thể cảm thấy như một sự mất mát to lớn khi chúng ta phải ra đi mà không có Bí tích này. Nhưng chúng ta hãy tìm kiếm một số điều tích cực mà Thiên Chúa có thể đã mang lại từ thử thách chung của chúng ta.

Trước hết, bản chất của con người là bắt đầu coi thường thứ gì đó có sẵn cho chúng ta. Vì vậy, trong một thời gian không được rước lễ, chúng ta có thể đã nhận ra được rước lễ là một ân huệ thực sự tuyệt vời. Chúng ta có thể đã bỏ lỡ nó một cách đặc biệt khi chúng ta đang cố gắng điều chỉnh theo "trạng thái bình thường mới" của đại dịch. Có lẽ trong tương lai, chúng ta có thể khao khát được rước Thánh Thể thường xuyên hơn trước đây.

Kế đến, chúng ta có thể đã tìm kiếm sự hiện diện của Thiên Chúa theo những cách khác. Có lẽ chúng ta đã bắt đầu dành nhiều thời gian hơn cho Kinh thánh hoặc cầu nguyện cá nhân. Có thể chúng ta đã có thể vào Châu, dù chỉ bằng cách nhìn ngắm Mình Thánh Chúa qua cửa sổ. Hoặc chúng ta có thể cảm thấy gần gũi hơn với Chúa Giêsu khi dâng lời cầu nguyện rước lễ thiêng liêng.

Cuối cùng, chúng ta có thể đã phát triển trong tình đoàn kết của chúng ta với các anh chị em ở những nơi khác trên thế giới. Hầu hết chúng ta luôn được tiếp cận thường xuyên với Bí tích Thánh Thể, nhưng ở nhiều nước, người Công giáo phải đợi hàng tuần, thậm chí hàng tháng mới được rước. Vì vậy, khi không rước lễ trong một thời gian, chúng ta có thể gần gũi hơn với các tín hữu ở các vùng sâu vùng xa hoặc nơi có ít Linh mục.

Bất cứ khó khăn nào bạn gặp phải, bạn có thể

Jesus to redeem it; he knows how to bring good out of evil. You can also count on Jesus, the Bread of Life, to be with you in your heart. Even when you can't come to him, he will come to you!

“Father, thank you for the great gift of Jesus in the Eucharist!”

trông cậy vào Chúa Giêsu để bù lại nó; anh ta biết làm thế nào để mang lại điều tốt từ điều xấu. Bạn cũng có thể trông cậy nơi Chúa Giêsu, Bánh Hằng Sống, ở với bạn trong tâm hồn bạn. Ngay cả khi bạn không thể đến với Ngài, Ngài sẽ đến với bạn!

Lạy Cha, con cảm ơn Cha về ân huệ tuyệt vời của Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.